THP 3000
Tattooing handpiece
OPERATING INSTRUCTIONS

No. 31959 - 05/12

GB Safety Instructions

- **The instrument is delivered in non-sterile condition! Before initial use and immediately after every use the handpiece must be cleaned, disinfected and sterilised!**
- **Do not clean handpiece with compressed air!**
- **Only operate handpiece with attached needle!**
- **Never work on handpiece with the motor running, risk of injury!**
- **The handpiece must be used by skilled and trained persons only!**
- **The handpiece must not be operated at a speed exceeding 10 000 rpm!**
- **The clamp must not be stored clamped for an extended period without a clamped needle!**
- **No liability for warranty claims or any other liability will be accepted for improper use of the handpiece and operation without observing the operating instructions!**

GB Specifications

Weight: ..... 86 g
Optimum speed: ..... 8000 rpm
Maximum speed: ..... 10 000 rpm
Micromotor coupling: ..... as per EN23964

GB Icons on device

CE **1275**:EU- conformity symbol

135°C : Autoclavable up to max. 135°C

: suitable for thermal disinfection

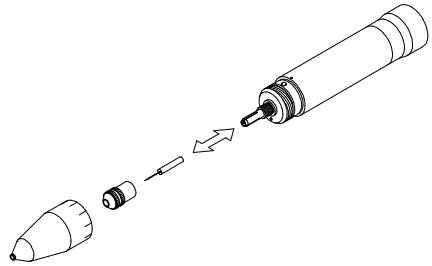
GB Spare parts

Art. no.	Name	Units
5021	Tattooing head blue (for 1x and 3x needles)	1 unit
5022	Tattooing head red (for 7x, 10x and 12x needles)	1 unit
40451	Clamping nut	1 unit
5024	1x needle sterilisable	1 unit
5025	3x needle sterilisable	1 unit
5026	7x needle sterilisable	1 unit
5027	10x needle sterilisable	1 unit
5028	12x needle sterilisable	1 unit
1984	Nou-Clean Spray	1 unit
1958	Attachment for Nou-Clean Spray	1 unit

GB Operation

Replacing needle

1. Unscrew the tattooing head in an anticlockwise direction.
2. Unscrew the clamping nut two revolutions anticlockwise.
3. Insert or replace needle.
4. Hand-tighten clamping nut clockwise.
5. Screw tattooing head clockwise by hand to the last notch (the insertion depth is now set to 2 mm).



- **Please use the blue tattooing head for the 1x and 3x needles. Please use the red tattooing head for the 7x, 10x and 12x needles.**
- **The insertion depth is adjusted on the tattooing head, which can be set for a stroke length from 0.2 mm to 2.0 mm. The increment from one notch to the next is 0.2 mm.**
- **To ensure optimum colour pigmentation on the skin note that the variable pressure of the tattooing handpiece on the skin will influence the insertion depth.**
- **It is also important to ensure that the handpiece is applied perpendicular to the skin during tattooing.**

GB Preparation Instructions

Restrictions on repeated preparation	Frequent preparation has little effect on the handpieces. The end of the service life is normally the result of wear and damage caused by use.

INSTRUCTIONS	
At the usage location:	remove surface dirt with a disposable cloth or paper towel.
Storage and transport:	No special requirements. Avoid long periods before preparation because of the danger of drying out and corrosion.
Preparation for cleaning:	Unscrew tattooing head and clamping nut, prepare needles separately (see preparation instructions for tattooing needles). Remove dirt on the handpiece, tattooing head and clamping nut with a disposable cloth or paper towel.
Automatic cleaning and disinfection:	Equipment: cleaning/disinfection device with special holder that connects handpieces to the cleaning/disinfection device and ensures that the channels are rinsed. Rinse handpiece from the back. Use only neutral cleaners as cleaning agents, otherwise the anodised surface will be damaged. 1) Insert handpiece in holder (it is important to ensure that the channels are rinsed), place tattooing head and clamping nut in fine-mesh basket and close basket. 2) Set cleaning cycle with adequate cleaning and rinsing. Run last rinse cycle with fully deionised water. 3) Run 10-minute rinse at 93 ℃ to ensure thermal disi nfection. 4) When removing the parts inspect them for any remaining visible dirt in intermediate spaces and grooves. Repeat cycle or clean manually if necessary.
Manual cleaning:	Equipment: neutral cleaning agent, soft brush, running water Procedure: 1) Rinse and brush off surface dirt from handpiece, tattooing head and clamping nut. 2) Apply cleaning agent to all surfaces and intermediate spaces with brush. 3) Rinse handpiece, tattooing head and clamping nut thoroughly under running water for 10 minutes.
Manual disinfection:	To disinfect handpiece, tattooing head and clamping nut manually wipe them with a cloth soaked in an ethanol-based disinfectant solution.
Drying:	If the cleaning/disinfection device does not have a drying program, the handpiece, tattooing head and clamping nut must be dried manually or in a drying cabinet.
Inspection and maintenance:	Inspect visually for damage, corrosion and wear. Mount clamping nut and tattooing head on handpiece and spray with NOU-CLEAN SPRAY and wipe briefly with a moist cloth (see instructions on spray can).
Packaging:	Single unit: pack handpiece in individual sterile packaging. The bag must be large enough so the seal is not under tension. Sets: arrange handpieces in trays or place on all-purpose sterilisation trays.
Sterilisation:	Autoclave in a vacuum autoclave at max. 135 ℃ for at le ast 5 minutes*. When sterilising more than one instrument in one sterilisation cycle do not overload the steriliser. When using autoclaves without a post-vacuum a drying phase is required. Allow handpiece to dry in the bag for at least 1 hour at room temperature with the paper side up. * The temperature holding times must comply with the national and local directives and standards.
Storage:	No special requirements. If the sterilised handpiece is not used immediately after sterilisation, the packaging must be labelled with a sterile indicator and the date of sterilisation.

The above instructions have been classified by NOUVAG AG as suitable for preparation for re-use. The person doing the preparation is responsible for ensuring that the actual preparation with the equipment, materials and personnel achieves the desired results. This normally requires validation and routine monitoring of the process. Every deviation from the provided instructions by the preparer must be carefully evaluated for its efficacy and any possible negative consequences.

GB Faults and troubleshooting

Fault:	Cause:	Remedy:
Motor is running but the needle does not move.	Handpiece is not correctly coupled to motor.	Press handpiece to motor until it snaps into place. Check that it is seated by pulling it lightly.
Needle does not run regularly.	Needle is not optimally tensioned.	Tighten clamping nut.

GB Service Center

Switzerland:

Manufacturer
NOUVAG AG
St. Gallerstrasse 23-25 • CH-9403 Goldach • Switzerland
Phone: ++41 (0)71 846 66 00 • Fax: ++41 (0)71 845 35 36
E-mail: info@nouvag.com • www.nouvag.com

Germany:

European Mandatory
NOUVAG GmbH
Schulthaißstrasse 15 • D-78462 Konstanz • Germany
Phone: ++49 (0)7531 1290-0 • Fax: ++49 (0)7531 1290-12
E-mail info-de@nouvag.com • www.nouvag.com

USA:

NOUVAG USA Inc.
18058 Albyn Court • Lake Hughes • CA 93532 • USA
Phone: ++1 (661) 724 0217 • Fax: ++1 (661) 724 1590
E-mail: paul@nouvagusa.com • Toll Free: (800) 673 7427

All NOUVAG-Service Centers worldwide pls. see at

www.nouvag.com

If you require service, repairs or spare parts, please contact the dealer or representative in your country.

Instructions for disposal:
On disposal of the device, device components and accessories the national regulations for disposal must be observed.

THP 3000
Pièce à main pour tatouage
MODE D'EMPLOI

Aricle réf.: 31601 - 05/15

(F) Mesures de sécurité

- **L'instrument est fourni non stérile ! Avant la première utilisation et immédiatement après chaque utilisation, nettoyer, désinfecter et stériliser la pièce à main!**
- **Ne pas nettoyer la pièce à main à l'air comprimé!**
- **Utiliser la pièce à main uniquement avec aiguille serrée !**
- **Ne jamais manipuler la pièce à main moteur en marche : risque de blessure !**
- **L'instrument doit être utilisé uniquement par du personnel qualifié!**
- **La pièce à main s'utilise jusqu'à 10'000 t/min!**
- **Ne pas conserver la pince de serrage à l'état serré sur une longue période lorsqu'il n'y a pas d'aiguille serrée dans le dispositif !**
- **L'utilisation de cet instrument à des fins non conformes ou son mauvais entretien, annule la garantie et décharge la société Nouvag AG de toute responsabilité.**

(F) Données techniques

Poids : ..... 86 g
Vitesse optimale : ..... 8'000 tr/min.
Vitesse max. du moteur : ..... 10'000 tr/min.
Couplage du moteur selon la norme : ..... EN 23964

(F) Symboles

CE 1275 : Symbole de conformité CE

135°C : Autoclavable à 135°C

: Désinfection thermique possible

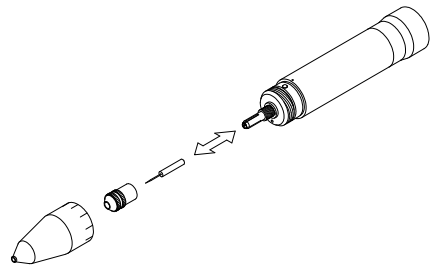
(F) Pièces détachées

Réf de l'article.		Description
5021	Tête pour tatouage bleue (pour aiguilles 1 et 3)	1 pièce
5022	Tête pour tatouage rouge (pour aiguilles 7, 10 et 12)	1 pièce
40451	Écrou de serrage	1 pièce
5024	Aiguille 1 stérilisable	1 pièce
5025	Aiguille 3 stérilisable	1 pièce
5026	Aiguille 7 stérilisable	1 pièce
5027	Aiguille 10 stérilisable	1 pièce
5028	Aiguille 12 stérilisable	1 pièce
1984	Nou-Clean Spray	1 pièce
1958	Gicleur pour Nou-Clean spray	1 pièce

(F) Fonctionnement

Changement d'aiguille

1. Dévisser la tête pour tatouage dans le sens contre-horaire.
2. Desserrer l'écrou de serrage de deux tours dans le sens contre-horaire.
3. Introduire l'aiguille ou l'échanger.
4. Resserrer à la main l'écrou de serrage dans le sens horaire.
5. Visser la tête pour tatouage dans le sens horaire jusqu'à la dernière encoche (la profondeur de piqure est ainsi réglée sur 2 mm).



- **Utiliser la tête pour tatouage bleue pour les aiguilles 1 et 3. Utiliser la tête rouge pour les aiguilles 7. 10 et 12.**
- **Le réglage de la profondeur de piqure s'effectue à l'aide de la tête pour tatouage ; en fonction du nombre de tours, la longueur de course est de 0,2 mm à 2,00 mm. La longueur progresse de 0,2 mm d'une encoche à l'autre.**
- **Afin de garantir une pigmentation de couleur optimale de la peau, veuillez considérer que la différence de pression de la tête pour tatouage sur la peau est influencée par la profondeur de piqure.**
- **Veillez aussi à bien positionner la pièce à main à la verticale sur la peau.**

(F) Consignes de préparation

Limitation relative à la réutilisation	Le conditionnement fréquent n'a pas d'incidence majeure sur la pièce à main. La fin de la durée de vie du produit est généralement causée par l'usure et les dommages survenant lors de son utilisation.

CONSIGNES

Sur le lieu d'utilisation	Enlever les impuretés présentes sur les surfaces avec un chiffon à usage unique ou une serviette en papier.
Conservation et transport	Pas d'exigences particulières. Éviter d'attendre trop longtemps pour conditionner le produit en raison du risque de corrosion et de séchage des impuretés.
Pré-nettoyage	Dévisser la tête pour tatouage et l'écrou de serrage, traiter l'aiguille séparément (voir le mode d'emploi pour le traitement des aiguilles de tatouage). Enlever les impuretés sur la pièce à main, la tête pour tatouage et l'écrou de serrage avec un papier essuietout.
Nettoyage et désinfection automatiques	Équipement : Automate de nettoyage/désinfection avec support de chargement spécial permettant le raccordement des pièces à main à l'automate de nettoyage/désinfection et le rinçage des conduits. Rincer la pièce à main par l'arrière. Utiliser uniquement des détergents neutres comme produit de nettoyage, afin de ne pas abimer la surface oxydée. 1) Placer la pièce à main dans le support de chargement (l'automate doit rincer les conduits), placer la tête pour nettoyage et l'écrou de serrage dans le panier à mailles fines et fermer le panier. 2) Lancer le cycle de nettoyage en s'assurant que le nettoyage et le rinçage sont suffisants. Utiliser de l'eau déminéralisée pour le dernier rinçage. 3) Pour la désinfection thermique, procéder à un rinçage à 93°C pendant 10 minutes. 4) Sortir la pièce à main et l'inspecter pour vérifier la présence éventuelle d'impuretés dans les interstices et les rainures. Si nécessaire, répéter le cycle complet ou procéder à un nettoyage manuel.
Nettoyage manuel	Matériel: détergent neutre, brosse douce, eau courante Procédure: 1) Rincer et brosser la pièce à main, la tête pour tatouage et l'écrou de serrage pour enlever les impuretés de surface. 2) Avec la brosse, appliquer le détergent sur toutes les surfaces et les interstices. 3) Rincer soigneusement la pièce à main, la tête pour tatouage et l'écrou de serrage sous eau courante pendant 10 minutes.
Désinfection manuelle	Pour la désinfection manuelle, essuyer la pièce à main, la tête pour tatouage et l'écrou de serrage avec un chiffon imbibé d'une solution désinfectante sur base d'alcool éthylique.
Séchage	Si l'automate de nettoyage/désinfection ne dispose pas d'un programme de séchage, sécher la pièce à main, la tête pour tatouage et l'écrou de serrage manuellement ou dans une armoire de séchage.
Inspection, assemblage et entretien	Procéder à une inspection visuelle pour vérifier la présence éventuelle de défauts, de corrosion ou d'usure. Après le nettoyage et la désinfection, remonter la tête pour tatouage et l'écrou de serrage sur la pièce à main et vaporiser du spray NOU-CLEAN sur les pièces avant de les essuyer avec un chiffon humide (voir instructions sur la boite de spray).
Emballage	Emballage individuel: mettre la pièce à main dans un sachet de stérilisation individuel. Le sachet doit être suffisamment grand pour qu'il ne soit pas tendu une fois soudé. Emballage par lot: trier les pièces à main sur les plateaux prévus à cet effet ou les placer sur des plateaux de stérilisation multi-usages.
Stérilisation	Stériliser en autoclave sous vide pendant au moins 5 minutes* à 135 °C au maximum. Pour stériliser plusieurs instruments en un seul cycle de stérilisation, ne pas dépasser la capacité maximale du stérilisateur. En cas d'utilisation d'un autoclave n'utilisant pas la technique sous vide, les instruments doivent être séchés après la stérilisation. Faire sécher la pièce à main dans le sachet de stérilisation pendant au moins 1 heure à température ambiante, côté papier sur le dessus. * Durées de stérilisation conformément aux directives et normes nationales en vigueur.
Stockage	Pas d'exigences particulières. Si la pièce à main stérilisée n'est pas utilisée immédiatement après la stérilisation, indiquer sur l'emballage qu'elle est stérile et préciser la date de stérilisation.

Les consignes énoncées ci-dessus ont été approuvées et validées par NOUVAG AG pour le conditionnement d'un dispositif médical en vue de sa réutilisation. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de s'assurer que le conditionnement du dispositif médical, tel qu'il a été réalisé avec le matériel, les produits et le personnel du site où a lieu la préparation, répond aux exigences de stérilité attendues. La méthode de conditionnement doit être validée et régulièrement contrôlée. Si l'utilisateur opte pour une méthode de conditionnement autre que celle décrite ci-dessus, il doit veiller à évaluer attentivement son efficacité ainsi que ses éventuelles incidences négatives.

(F) Dépannage

Problème	Cause	Solution
Le moteur fonctionne, mais l'aiguille ne bouge pas.	La pièce à main n'est pas correctement branchée au moteur	Appuyer fermement la pièce à main sur le moteur jusqu'au verrouillage. Vérifier ajustement.
L'aiguille ne pique pas régulièrement.	Le serrage de l'aiguille n'est pas optimal.	Serrer à fond l'écrou de serrage.

(F) Centres de réparation

Suisse

NOUVAG AG
St. Gallerstrasse 23-25 • CH-9403 Goldach • Switzerland
Phone: ++41 (0)71 846 66 00 • Fax: ++41 (0)71 845 35 36
E-mail: info@nouvag.com • www.nouvag.com

Allemagne

NOUVAG GmbH
Schulthaißstrasse 15 • D-78462 Konstanz • Germany
Phone: ++49 (0)7531 1290-0 • Fax: ++49 (0)7531 1290-12
E-mail info-de@nouvag.com • www.nouvag.com

États-Unis

NOUVAG USA Inc.
18058 Albyn Court • Lake Hughes • CA 93532 • USA
Phone: ++1 (661) 724 0217 • Fax: ++1 (661) 724 1590
E-mail: paul@nouvagusa.com • Toll Free: (800) 673 7427

Tous les postes-Services mondial:

www.nouvag.com

Nous vous remercions de contacter votre revendeur local pour toute réparation, maintenance, pièce détachée ou question.

Mise au rebut:
La mise au rebut d'appareils, de composants et d'accessoires doit être strictement conforme aux lois et règlementations locales comme stipulées par les autorités compétentes.

THP 3000
Manipolo per tatuaggio

ISTRUZIONI PER L'USO

No. 31960 - 05/12

Ⓘ Avvertenze di sicurezza

- **Lo strumento viene da noi fornito in condizioni di non sterilità! Il manipolo deve essere pulito, disinfettato e sterilizzato prima del primo utilizzo e subito dopo ogni ulteriore utilizzo!**
- **Non pulire il manipolo con aria compressa!**
- **Azionare il manipolo solo con ago fissato!**
- **Non eseguire mai interventi sul manipolo con motore in moto, perché sussiste il pericolo di lesioni!**
- **Il manipolo deve essere utilizzato esclusivamente da personale esperto e qualificato!**
- **Il manipolo deve essere azionato esclusivamente fino a max. 10.000 giri/min.!**
- **Non conservare per periodi prolungati la pinza di serraggio in stato serrato senza la presenza di un ago fissato!**
- **L'uso improprio del manipolo e il mancato rispetto delle nostre istruzioni ci esonera da qualsiasi prestazione in garanzia o rivendicazioni di altra natura!**

Ⓘ Dati tecnici

Peso: ..... 86 g
Numero di giri ottimale:..... 8.000 giri/min.
Numero di giri max.: ..... 10.000 giri/min.
Accoppiamento micromotore:.....a norma EN23964

Ⓘ Simboli dell'apparecchio

CE **1275**: Marchio di conformità UE

135°C : Autoclavabile fino a un massimo di 135 °C

: Adatto alla termodisinfezione

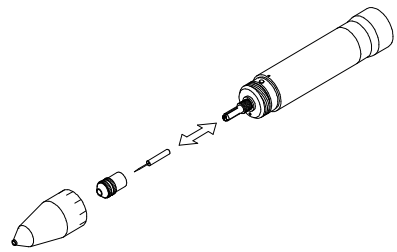
Ⓘ Parti di ricambio

Art. n°	Descrizione	Quantità
5021	Testina per tatuaggio blu (per aghi da 1 e da 3)	1 pz.
5022	Testina per tatuaggio rossa (per aghi da 7, da 10 e da 12)	1 pz.
40451	Dado di serraggio	1 pz.
5024	Ago da 1 sterilizzabile	1 pz.
5025	Ago da 3 sterilizzabile	1 pz.
5026	Ago da 7 sterilizzabile	1 pz.
5027	Ago da 10 sterilizzabile	1 pz.
5028	Ago da 12 sterilizzabile	1 pz.
1984	Lubrificante Nou-Clean-Spray	1 pz.
1958	Raccordo per Nou-Clean-Spray	1 pz.

Ⓘ Modalità d'impiego

Sostituzione dell'ago

1. Svitare la testina per tatuaggio in senso antiorario.
2. Allentare il dado di serraggio di due giri in senso antiorario.
3. Inserire o sostituire l'ago.
4. Avvitare manualmente il dado di serraggio in senso orario.
5. Avvitare manualmente la testina per tatuaggio in senso orario fino all'ultima tacca (a questo punto la profondità di penetrazione è impostata a 2 mm).



- **Per gli aghi da 1 e da 3 si prega di utilizzare la testina per tatuaggio blu. Per gli aghi da 7, da 10 e da 12 si prega di utilizzare la testina rossa.**
- **La regolazione della profondità di penetrazione avviene tramite la testina per tatuaggio: ruotando la testina si predefinisce una lunghezza di corsa variabile da 0,2 mm a 2,0 mm. Il passo da una tacca all'altra è pari a 0,2 mm.**
- **Per garantire una pigmentazione di colore ottimale sulla pelle, occorre accertarsi che esercitando una pressione più o meno maggiore della testina per tatuaggio sull'area della cute interessata si modifichi di conseguenza la profondità di penetrazione.**
- **Occorre inoltre accertarsi che durante il tatuaggio il manipolo sia applicato perpendicolarmente sulla cute.**

(I) Istruzioni per il condizionamento

Limitazioni di ricondizionamento	Il frequente ricondizionamento influenza i manipoli solo in misura limitata. Il termine della durata utile del prodotto è determinato di norma dal grado di usura e danneggiamento causati dall'uso.

ISTRUZIONI	
Sul luogo di utilizzo:	Rimuovere le tracce di sporco superficiali con un panno monouso/una salvietta di carta.
Conservazione e trasporto:	Nessun requisito particolare. Evitare lunghi tempi di attesa prima di ricondizionare il manipolo, perché le tracce di sporco possono aderire e causare corrosione.
Misure preliminari alla pulizia:	Svitare la testina per tatuaggio e il dado di serraggio, condizionare gli aghi separatamente (consultare a tale proposito le istruzioni di condizionamento degli aghi per tatuaggio). Rimuovere le tracce di sporco adese al manipolo, alla testina per tatuaggio e al dado di serraggio con un panno monouso/una salvietta di carta.
Pulizia automatica e disinfezione:	Attrezzatura: Apparecchio di pulizia/disinfezione con speciale supporto di carico che consente l'attacco dei manipoli all'apparecchio di pulizia/disinfezione e il lavaggio dei canali. Disporre i manipoli in modo che vengano lavati dal lato posteriore. Come detergenti utilizzare solo prodotti neutri, perché altrimenti si rischia di danneggiare la superficie anodizzata. 1) Agganciare il manipolo sul supporto di carico (occorre garantire il lavaggio dei canali). Collocare la testina per tatuaggio e il dado di serraggio in un cestello a maglie fini e chiudere il cestello. 2) Regolare il ciclo di pulizia in modo da garantire un sufficiente grado di pulizia e di lavaggio. Eseguire l'ultima fase di lavaggio con acqua completamente desalinizzata. 3) Eseguire una fase di lavaggio per 10 minuti a 93°C per un'azione termodisinfettante. 4) Estraendo i componenti verificare se presentano ancora tracce di sporco visibili negli interstizi e nelle scanalature. Se necessario, ripetere il ciclo oppure effettuare una pulizia manuale.
Pulizia manuale:	Attrezzatura: Detergente neutro, spazzolino morbido, acqua corrente Procedimento: 1) Eliminare mediante lavaggio e spazzolatura le tracce di sporco superficiali dal manipolo, dalla testina per tatuaggio e dal dado di serraggio. 2) Applicare il detergente con lo spazzolino su tutte le superfici e negli interstizi. 3) Sciacquare accuratamente il manipolo, la testina per tatuaggio e il dado di serraggio sotto l'acqua corrente per 10 minuti.
Disinfezione manuale:	Per la disinfezione manuale frizionare il manipolo, la testina per tatuaggio e il dado di serraggio con un panno imbevuto di soluzione disinfettante a base di alcol etilico.
Asciugatura:	Se l'apparecchio di pulizia/disinfezione non prevede un programma di asciugatura, occorre asciugare il manipolo, la testina per tatuaggio e il dado di serraggio manualmente oppure nell'armadio asciugatore.
Controllo e manutenzione:	Eseguire un controllo visivo per accertare eventuali segni di danneggiamento, corrosione e usura. Dopo la pulizia e la disinfezione, rimontare il dado di serraggio e la testina per tatuaggio sul manipolo e nebulizzare con NOU-CLEAN-SPRAY, quindi frizionare brevemente con un panno inumidito (consultare le istruzioni sul recipiente dello spray).
Imballaggio:	Singolarmente: Imballare il manipolo in una busta singola per materiale sterile. La busta deve essere sufficientemente grande affinché la sigillatura sia priva di tensioni. In set: Suddividere i manipoli nei previsti vassoi oppure collocarli su vassoi di sterilizzazione universali.
Sterilizzazione:	Sterilizzare in autoclave sotto vuoto ad una temperatura massima di 135°C per almeno 5 minuti*. Non superare il carico massimo dello sterilizzatore durante la sterilizzazione di più strumenti in uno stesso ciclo di sterilizzazione. In caso di autoclavi senza post-vuoto deve essere prevista una fase di asciugatura. Asciugare il manipolo nella busta per almeno 1 ora a temperatura ambiente, con il lato di carta verso l'alto. * I tempi di mantenimento della temperatura dipendono dalle direttive e dalle specifiche valide a livello locale.
Conservazione:	Nessun requisito particolare. Se, dopo la sterilizzazione, il manipolo sterilizzato non deve essere utilizzato immediatamente, il relativo imballo deve essere provvisto di un indicatore di sterilità e della data di avvenuta sterilizzazione.

Le istruzioni sopra riportate sono state validate e ritenute idonee da NOUVAG AG per il condizionamento di un prodotto medicale ai fini del relativo riutilizzo. Il responsabile del condizionamento è tenuto a garantire che il condizionamento, effettivamente eseguito con l'attrezzatura, i materiali e il personale previsti presso la struttura di condizionamento prevista, dia i risultati auspicati. A tale scopo sono di norma necessari processi di validazione e verifica di routine della procedura. Inoltre, il responsabile del condizionamento è tenuto ad indagare qualsiasi discrepanza rispetto alle previste istruzioni, valutandone attentamente l'azione e le possibili conseguenze negative.

(I) Ricerca ed eliminazione dei guasti

Guasto:	Causa:	Rimedio:
Il motore funziona, ma l'ago non si muove.	Manipolo non perfettamente accoppiato con il motore.	Premere saldamente il manipolo sul motore finché non si innesta a scatto. Verificare il posizionamento con un leggero movimento contrario.
L'ago non si muove uniformemente.	Ago non perfettamente serrato.	Avvitare saldamente il dado di serraggio.

(I) Centri di assistenza

Svizzera:

Produttore
NOUVAG AG
St. Gallerstrasse 23-25 • CH-9403 Goldach • Switzerland
Tel.: ++41 (0)71 846 66 00 • Fax: ++41 (0)71 845 35 36
E-mail: info@nouvag.com • www.nouvag.com

Germania:

Mandatario europeo
NOUVAG GmbH
Schulthaißstrasse 15 • D-78462 Konstanz • Germany
Tel.: ++49 (0)7531 1290-0 • Fax: ++49 (0)7531 1290-12
E-mail info-de@nouvag.com • www.nouvag.com

USA:

NOUVAG USA Inc.
18058 Albyn Court • Lake Hughes • CA 93532 • USA
Tel.: ++1 (661) 724 0217 • Fax: ++1 (661) 724 1590
E-mail: paul@nouvagusa.com • Toll Free: (800) 673 7427

Per tutti i servizi tecnici mondiale di NOUVAG vedere sul

www.nouvag.com

In caso di necessità di assistenza, riparazione o ricambi, si prega di contattare il rivenditore o rappresentante del proprio paese.

Avvertenza per lo smaltimento:

Per lo smaltimento del dispositivo, dei relativi componenti e accessori devono essere rispettate le disposizioni vigenti in materia.

THP 3000
Pieza de tatuaje

MANUAL DE USO

No. 31961 - 05/12

(E) Indicaciones de seguridad

- **El instrumento se entrega sin esterilizar. La pieza de mano deberá limpiarse, desinfectarse y esterilizarse antes de usarla por primera vez y después de cada uso.**
- **¡No limpiar la pieza de mano con aire comprimido!**
- **Poner en marcha la pieza de mano sólo cuando la aguja esté montada.**
- **No manipular la pieza de mano con el motor en marcha, ¡peligro de lesiones!**
- **La pieza de mano sólo puede ser utilizada por personal cualificado y formado.**
- **La pieza de mano sólo puede utilizarse a una velocidad máxima de 10.000 rpm.**
- **La pinza de sujeción no deberá guardarse tensada durante mucho tiempo sin no hay una aguja montada.**
- **¡Un uso inapropiado de la pieza de mano y el incumplimiento de nuestras indicaciones nos exime de toda prestación de garantía o de otros derechos!**

(E) Datos técnicos

Peso: ..... 86 g
Velocidad óptima: ..... 8.000 rpm
Velocidad máxima: ..... 10.000 rpm
Acoplamiento del micromotor: ..... conforme a EN23964

(E) Símbolos del equipo

CE **1275**: Símbolo de conformidad UE

135°C : Autoclavable hasta máx. 135 °C

: adecuado para desinfección térmica

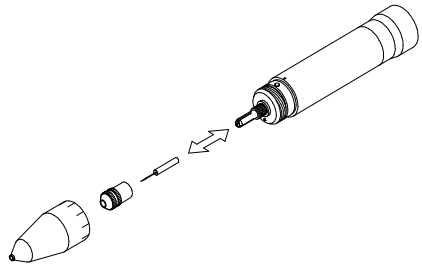
(E) Piezas de repuesto

N.° de art.	Descripción	Unidades
5021	Cabezal de tatuaje azul (para las agujas de 1 y 3 puntas)	1 unidad
5022	Cabezal de tatuaje rojo (para las agujas de 7, 10 y 12 puntas)	1 unidad
40451	Tuerca tensora	1 unidad
5024	Aguja de 1 punta esterilizable	1 unidad
5025	Aguja de 3 puntas esterilizable	1 unidad
5026	Aguja de 7 puntas esterilizable	1 unidad
5027	Aguja de 10 puntas esterilizables	1 unidad
5028	Aguja de 12 puntas esterilizables	1 unidad
1984	Spray Nou-Clean	1 unidad
1958	Tobera para el aerosol Nou-Clean	1 unidad

(E) Manejo

Cambio de la aguja

1. Desenroscar el cabezal girándolo en el sentido contrario a las agujas del reloj.
2. Aflojar la tuerca tensora girándola dos veces en el sentido contrario a las agujas del reloj.
3. Colocar o cambiar la aguja.
4. Apretar a mano la tuerca tensora girándola en el sentido de las agujas del reloj.
5. Apretar a mano el cabezal de tatuaje girándolo en el sentido de las agujas del reloj hasta la última muesca (la profundidad de la punción está ajustada ahora a 2 mm).



- **Por favor, utilice el cabezal azul para las agujas de 1 y 3 puntas. Para las agujas de 7, 10 y 12 puntas use el cabezal rojo.**
- **El ajuste de la profundidad de punzado se realiza en el cabezal. Mediante el giro se puede ajustar una longitud de carrera de 0,2 mm a 2,0 mm. Los intervalos de una muesca a la siguiente son de 0,2 mm.**
- **Para garantizar una pigmentación óptima de la piel es necesario tener en cuenta que la diferencia de presión de la pieza de tatuaje en la piel influye sobre la profundidad de la punción.**
- **Durante el tatuaje es necesario asegurarse de que la pieza de mano está colocada en perpendicular a la piel.**

(E) Instrucciones para la preparación

Limitaciones en el reprocesamiento	Un reprocesamiento frecuente apenas afecta a las piezas de mano. El fin de la vida útil del producto está determinado normalmente por el desgaste y los daños provocados por su uso.

INDICACIONES	
En el lugar de su uso:	Eliminar la suciedad de la superficie del producto con un pañuelo desechable/pañuelo de papel.
Almacenamiento y transporte:	No existen requisitos especiales. Evitar esperar mucho tiempo hasta la preparación del motor porque los líquidos podrían secarse y provocar la oxidación del motor.
Preparación para la limpieza:	Desenroscar el cabezal de tatuaje y la tuerca tensora, preparar separadamente las agujas (véanse las indicaciones para la preparación de las agujas). Eliminar la suciedad de la pieza de mano, el cabezal y la tuerca tensora con un pañuelo desechable/pañuelo de papel.
Limpieza y desinfección automáticas:	Equipamiento: Equipo de limpieza y desinfección con un soporte especial para la carga que permita la insertar las piezas de mano en el equipo de limpieza y desinfección y que garantice el lavado de los canales. Lavar la pieza de mano desde su cara anterior. Utilizar exclusivamente detergentes neutros porque de lo contrario la superficie anodizada puede resultar dañada. 1) Colocar la pieza de mano en los soportes de la carga (el lavado de los cabales debe estar garantizado), colocar el cabezal y la tuerca tensora en la cesta de orificios pequeños y cerrarla. 2) Ajustar un ciclo de limpieza con una limpieza y un aclarado suficientes. Realizar el último ciclo de aclarado con agua completamente desalinizada. 3) Realizar un ciclo de aclarado de 10 minutos a 93 °C p ara conseguir una desinfección térmica. 4) Al sacar los componentes comprobar si presentan suciedad visible en los intersticios o en los surcos. En caso necesario repetir el ciclo o realizar una limpieza manual.
Limpieza manual:	Equipamiento: un detergente neutro, un cepillo de cerdas suaves y agua corriente Procedimiento: 1) Limpiar la pieza de mano, el cabezal de tatuaje y la tuerca tensora con el cepillo para eliminar la suciedad de su superficie. 2) Limpiar todas las superficies y los intersticios con el cepillo y el detergente. 3) Aclarar bien la pieza de mano, el cabezal y la tuerca tensora debajo del chorro de agua corriente durante 10 min.
Desinfección manual:	Para la desinfección manual de la pieza de mano, el cabezal y la tuerca tensora utilizar un paño empapado en desinfectante con base de alcohol etílico.
Secado:	Si la unidad de limpieza y desinfección dispone de un programa de secado, la pieza de mano, el cabezal y la tuerca tensora deberán secarse manualmente o en el armario de secado.
Controles y mantenimiento:	Realizar controles visuales para detectar daños, oxidación y desgaste. Después de la limpieza y desinfección, montar el cabezal y la tuerca tensora en la pieza de mano, pulverizar con spray NOU-CLEAN y frotar brevemente con un paño húmedo (véanse las instrucciones del aerosol).
Envase:	Individual: pieza de mano envasada individualmente en una bolsa para la esterilización. La bolsa debe ser suficientemente grande para que el sellado no esté sometido a tensión. Sets: ordenar las piezas de mano en las bandejas previstas para ello o en bandejas multiusos para esterilizar.
Esterilización:	Esterilizar en un autoclave con vacío a una temperatura máx. de 135 °C durante un mínimo de 5 minutos*. Dura nte la esterilización de varios instrumentos en un ciclo de esterilización no deberá superarse la carga máxima del esterilizador. Si el autoclave no tiene vacío posterior deberá realizarse una fase de secado. Dejar secar la pieza de mano en la bolsa durante 1 hora como mínimo a temperatura ambiente y con el lado del papel hacia arriba. * Los tiempos de mantenimiento de la temperatura dependen de las directrices y las normativas vigentes en cada país.
Almacenamiento:	No existen requisitos especiales. Si la pieza de mano no va a utilizarse inmediatamente después de la esterilización, deberá indicarse la fecha de la esterilización en la bolsa.

Las instrucciones indicadas arriba sobre la preparación de un producto médico han sido clasificadas por NOUVAG AG como adecuadas para el reciclaje y la reutilización de dicho producto. El técnico procesador será pues responsable de que el tratamiento realizado obtenga los resultados deseados con el equipo, los materiales y el personal empleados en el dispositivo de tratamiento. Para ello se requieren normalmente la validación y los controles rutinarios del proceso. Asimismo, el técnico deberá evaluar a fondo las efectividad y las posibles consecuencias negativas que pueda tener cualquier divergencia de dichas instrucciones.

(E) Incidencias y búsqueda de errores

Incidencia:	Motivo:	Solución:
El motor está funcionando pero la aguja no se mueve.	La pieza de mano no está bien acoplada al motor.	Presionar con fuerza la pieza de mano contra el motor hasta que encaje. Comprobar el ajuste girando ligeramente ambos componentes en sentidos contrarios.
La aguja no funciona de modo continuo.	La aguja no está correctamente tensada.	Tensar firmemente la aguja.

(E) Centros de servicio

Suiza:

Fabricante
NOUVAG AG
St. Gallerstrasse 23-25 • CH-9403 Goldach • Suiza
Tel.: ++41 (0)71 846 66 00 • Fax: ++41 (0)71 845 35 36
E-mail: info@nouvag.com • www.nouvag.com

EE. UU.:

NOUVAG USA Inc.
18058 Albyn Court • Lake Hughes • CA 93532 EE. UU.
Tel.: ++1 (661) 724 0217 • Fax: ++1 (661) 724 1590
E-mail: paul@nouvagusa.com • Número gratuito: (800) 673 7427

Alemania:

Mandatario europeo
NOUVAG GmbH
Schulthaißstrasse 15 • D-78462 Constanza • Alemania
Tel.: ++49 (0)7531 1290-0 • Fax: ++49 (0)7531 1290-12
E-mail info-de@nouvag.com • www.nouvag.com

Nouvag Centros de Servicio autorizados ver

www.nouvag.com

Por favor, si necesita el servicio de atención, reparaciones o piezas de repuesto póngase en contacto con el comerciante o el representante de la compañía en su país.

Indicaciones para la eliminación:

Para la eliminación del equipo, los componentes y sus accesorios deberán observarse las normativas de las autoridades competentes.